

SPANISH Levels I-III

THEME: ¿Debería toda la comida escolar ser saludable? *Should all school food be healthy?*



Según tu nivel de español, utiliza las pistas a continuación para dar tu opinión sobre el tema.

According to your level of Spanish, utilize the cues and prompts below to give your opinion about this theme.

Your tasks:

1. **Read the articles** and authentic materials provided. An authentic material is an article or product written *for* Spanish speakers, *by* Spanish speakers. The readings attached are about children’s health and quality of school lunch in Mexico.
2. **Do NOT stress.** At first, the article looks like a lot of Spanish with many unfamiliar words. However, there are some useful words and strategies below to help you navigate the unfamiliar. You don’t have to know every word to understand some of the message.
3. **Complete the activities in the table below based on your Spanish class level**
4. **Write/Give your opinion** about this theme, according to your level of Spanish (level I-III).

Spanish level	Task
All levels I, II, or III	<p>After reading the materials attached, complete the activities below and state your opinion based on your level of Spanish. Write your responses and opinion on your own paper.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify (write down) at least 20 cognates within the documents attached. List them on your own paper (Cognate – a word that looks similar in English and Spanish) 2. Identify (write downs) at least 20 new words or expressions you learned from reading this article – from context, their similarity to English, or by looking it up. 3. In English, compare of this theme within your own school/community (write down)
Levels I & II	<p>Escribe dos o tres oraciones para explicar tu opinión. Utiliza “porque”. <i>Write 2 or 3 sentences to explain your opinion. Use “porque” (because).</i></p> <p>Modelo/example: “Creo que toda la comida escolar (no) debería ser saludable porque...” <i>I believe that all school food should/should not be healthy because _____</i></p>
Level III	<p>Escribe un párrafo corto sobre el tema. Da tu opinión y apóyala. Incluye las ventajas y desventajas. Si puede, añade algunas recomendaciones. <i>Write a short paragraph about the theme. Give your opinion and support it. Include the advantages and disadvantages of government regulation of school meals. You can use evidence from the article to support your opinion or other valid sources. If you can, add your own recommendations.</i></p>

Estrategias para leer

Strategies for Reading Authentic texts

PREPARATION

- **DO NOT expect to understand everything all at once.** You won't, and that's okay. You don't have to in order to get the main ideas and points.
- **Look at the title and the introductory text.** Are there any words or phrases that you could look for? Are there any questions?
- **Does the introductory text identify the topic?** If so, review any related vocabulary you know. What words and phrases do you expect to come across?
- **Look at the associated image.** What information can you get from this?

UNDERSTANDING CONTENT

Plan to look at each item **THREE** times.

1st time – look at the content in a general way, to get the overall meaning.

- What is one idea you can take away?
- If there are pictures, how do they help you understand?
- What words from your preparation do you recognize?

2nd time – focus on identifying the purpose

- Is the resource *descriptive* (like a tourist guide or weather report) or is it *informative* (like a news article or an interview)?
- What is the tone? *Formal or informal*?

3rd time – shift your focus to the language.

- What words and phrases do you recognize? When watching a video, use the **Pause** button to give you time to note these words.
- Are there any cognates? (words that look similar in English and Spanish)
- What words don't you understand? Can you guess their meaning by using context clues?
- If you're watching a video, can you infer meaning from body language, facial expressions, and gestures?
- What details did you pick up? Can you relate any details to the main idea(s) you identified earlier?

Antes de Leer. *Before reading.....*

Frases útiles/ useful phrases

salud, health **chatarra, junk food** **azucarado, sweet** **obesidad, obesity**
contenidos, contents **alimentario, dietary**

Talk About Foods and Beverages

Meals

el almuerzo	<i>lunch</i>
la bebida	<i>beverage, drink</i>
la cena	<i>dinner</i>
compartir	<i>to share</i>
la comida	<i>food; meal</i>
el desayuno	<i>breakfast</i>
vender	<i>to sell</i>

For Breakfast

el café	<i>coffee</i>
el cereal	<i>cereal</i>
el huevo	<i>egg</i>
el jugo de naranja	<i>orange juice</i>
la leche	<i>milk</i>
el pan	<i>bread</i>
el yogur	<i>yogurt</i>

For Lunch

la hamburguesa	<i>hamburger</i>
el sándwich de jamón y queso	<i>ham and cheese sandwich</i>
la sopa	<i>soup</i>

Fruit

la banana	<i>banana</i>
la manzana	<i>apple</i>
las uvas	<i>grapes</i>

Describe Feelings

tener ganas de...	<i>to feel like . . .</i>
tener hambre	<i>to be hungry</i>
tener sed	<i>to be thirsty</i>

Ask Questions

¿Cómo?	<i>How?</i>
¿Cuál(es)?	<i>Which?; What?</i>
¿Por qué?	<i>Why?</i>
¿Qué?	<i>What?</i>
¿Quién(es)?	<i>Who?</i>

Other Words and Phrases

ahora	<i>now</i>
Es importante.	<i>It's important.</i>
horrible	<i>horrible</i>
nutritivo(a)	<i>nutritious</i>
otro(a)	<i>other</i>
para	<i>for; in order to</i>
rico(a)	<i>tasty, delicious</i>

Discuss Ways to Stay Healthy

Es bueno...	<i>It's good . . .</i>	hacer ejercicio	<i>to exercise</i>	saludable	<i>healthy; healthful</i>
Es importante...	<i>It's important . . .</i>	mantenerse (ie) en forma	<i>to stay in shape</i>	seguir (i) una dieta balanceada	<i>to follow a balanced diet</i>
Es necesario...	<i>It's necessary . . .</i>				

Fruit

el plátano	banana; plantain
la toronja	grapefruit
la piña	pineapple
el durazno	peach
el limón	lemon
la sandía	watermelon

Staying healthy

practicar yoga	to do yoga
perder peso	to lose weight
subir de peso	to gain weight
usar las máquinas para hacer ejercicio	to use exercise machines

Talk About Foods and Beverages

For Breakfast

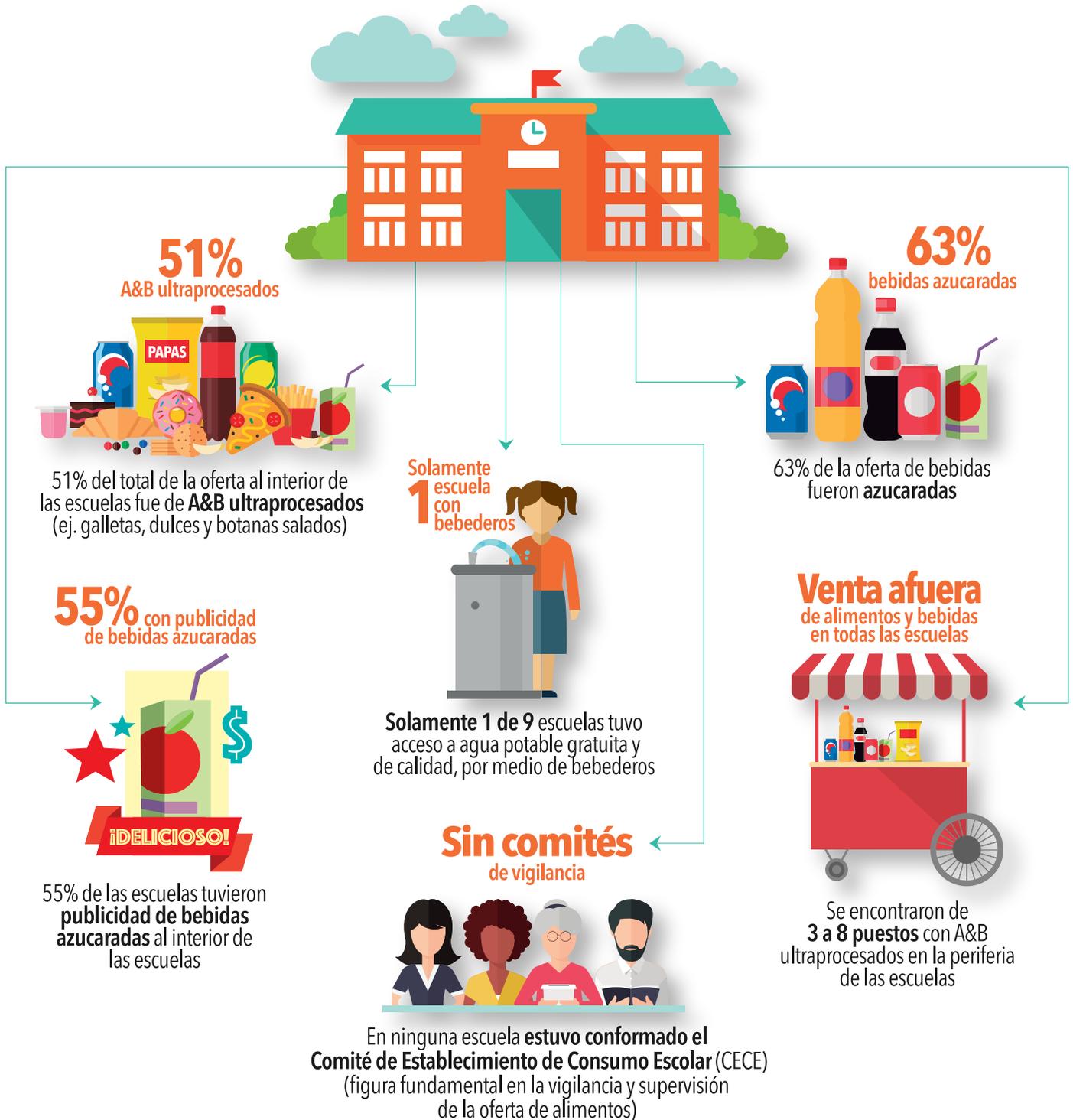
desayunar	to have breakfast
la mantequilla	butter
la miel	honey
el pan tostado	toast
el batido	milkshake, smoothie

For Lunch

la bolsa	bag
la mantequilla de cacahuate	peanut butter
la jalea	jelly
el atún	tuna
la ensalada	salad

1) La situación actual: un ambiente escolar no saludable

Los ambientes alimentarios en las escuelas exploradas se consideraron obesogénicos con base en los siguientes hallazgos:



Fuente: El Poder del Consumidor, 2018



EL 51% DE ALIMENTOS Y BEBIDAS QUE SE VENDEN EN LAS ESCUELAS, SON “CHATARRA”: INVESTIGACIÓN

- *El 39.2% de los niños que salen de primaria, sufren obesidad y/o diabetes.*
- *El estudio realizado en nueve escuelas del centro del país reveló que el 55% de los centros escolares publicitan bebidas azucaradas.*
- *Solamente 1 de 9 escuelas del estudio contó con acceso a agua potable gratuita y de calidad.*
- *A pesar de que existe una regulación sancionable no se está cumpliendo, por ello hacen un llamado urgente a las autoridades para la creación y adopción de una “Política de alimentación en entornos escolares”.*

Ciudad de México, 28 de agosto 2018. A pesar de que desde hace ocho años existe una regulación para la venta de alimentos y bebidas en las escuelas de nivel básico del país, el ambiente en los planteles escolares continúa siendo obesogénico, ante el incumplimiento y la falta de sanciones por parte de las autoridades responsables. Actualmente el 26.2% de los escolares que ingresan a primaria tienen sobrepeso u obesidad, y aumenta a 39.2% en quinto grado.

De acuerdo con la Organización Panamericana de la Salud (OPS-OMS) y la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación (FAO-ONU) las escuelas pueden ser un escenario idóneo para promover buenos hábitos alimentarios desde la niñez. Sin embargo, en México, a pesar de la crisis de salud pública por la cual se han declarado emergencias epidemiológicas por la prevalencia de obesidad y diabetes, persisten prácticas como la venta de bebidas azucaradas, falta de acceso al agua potable gratuita, desconocimiento de la regulación actual y estrategias de la industria alimentaria para ignorar las prohibiciones de venta de alimentos y bebidas ultraprocesados.

El Dr. Juan Rivera Dommarco, Director General del Instituto Nacional de Salud Pública declaró: “A pesar de la existencia de regulaciones en las escuelas de nivel básico, que restringen la presencia de bebidas azucaradas y otros productos no saludables, su aplicación ha sido inadecuada. Dada la alta prevalencia de sobrepeso y obesidad en los escolares, urge el diseño y aplicación de acciones para convertir el actual entorno escolar obesigénico en uno que promueva la alimentación saludable y la actividad física. Para lograr este objetivo es necesaria la participación de la academia, la sociedad civil organizada y el gobierno”.

A fin de profundizar y complementar la evidencia disponible sobre la situación actual en las escuelas y la implementación de la regulación existente para la venta de alimentos y bebidas, la organización El Poder del Consumidor realizó un estudio titulado: [El ambiente escolar obesogénico en México: La necesidad de mejorar la regulación de la venta de alimentos y bebidas en escuelas.](#)

El estudio se realizó entre junio y julio de 2017 en nueve escuelas públicas primarias con horarios regulares en la Ciudad de México, Cuernavaca y San Luis Potosí, con instrumentos de corte cualitativo y cuantitativo dirigidos a actores clave: autoridades de salud y educativas, personal directivo, docente y de venta, miembros de comités y estudiantes; se levantaron inventarios de la oferta de alimentos y bebidas en las escuelas; y se analizó el ambiente escolar en cada plantel. De estas observaciones se concluye que la regulación de la venta de alimentos y bebidas en las escuelas no se aplica de manera eficiente por varias situaciones:

- No existen talleres, capacitaciones y materiales dirigidos a directores, maestros, personal de venta, miembros de Comités, madres y padres de familia sobre alimentación saludable y la regulación existente.
- El personal de las escuelas desconoce la existencia de contenidos, obligatoriedad y sanciones de la regulación.
- No hay recursos para gastos básicos de mantenimiento a las escuelas y las tiendas escolares se convierten en un pilar para el mantenimiento de los planteles.
- Existe conflicto de interés para vigilar el cumplimiento de la regulación porque la industria de alimentos y bebidas proporciona recursos para el mantenimiento de las escuelas y realiza acuerdos con directivos y personal de venta.



- La venta de alimentos ultraprocesados alrededor de las escuelas influye en el incumplimiento de la regulación al interior de los planteles.

La investigación reveló que el 51% del total de la oferta al interior de las escuelas observadas fue de alimentos y bebidas ultraprocesados, como galletas, dulces y botanas empaquetados. El 55% de las escuelas tuvieron publicidad y el 63% de la oferta de bebidas fueron azucaradas. Mientras que sólo una de nueve escuelas tuvo acceso a agua potable gratuita y de calidad por medio de bebederos. Además, El Poder del Consumidor recordó que se han recabado 3 mil 312 reportes ciudadanos en la plataforma de vigilancia ciudadana Mi Escuela saludable (www.miescuelasaludable.org), la cual también demuestra que el ambiente escolar en México no es saludable.

Los resultados de la investigación se suman a la evidencia científica nacional que se ha generado desde el lanzamiento de la regulación en 2010, demostrando que es una medida aislada, e insuficiente para modificar el conjunto de elementos que configuran los ambientes escolares obesogénicos. El estudio concluye que para lograr transformar los ambientes escolares se requiere adoptar un enfoque multisectorial basado en el cumplimiento de los derechos a la salud y a la alimentación saludable, en el marco del interés superior de la niñez. Liliana Bahena, Coordinadora del Proyecto Mi Escuela Saludable, citó el estudio para afirmar que “para lograr transformar los ambientes escolares alimentarios se requiere adoptar la creación y adopción de una Política de alimentación en entornos escolares que incluya ejes con un enfoque multisectorial”.

El Poder del Consumidor explicó que esta “Política de alimentación en entornos escolares” deberán incluir los siguientes ejes:



Fuente: El Poder del Consumidor, 2018

Para consultar el estudio completo así como el video con los resultados de la investigación se puede ingresar al sitio: www.miescuelasaludable.org/investigacionescuelas

Contacto prensa

Diana Turner cel. 55-8580-6525; Rosa Elena Luna cel. 55-2271-5686; Denise Rojas cel. 55-1298-9928





Figura 1. Alimentos y bebidas permitidos y no permitidos en las escuelas primarias según la regulación federal

Fuente: Elaborado por El Poder del Consumidor

A ocho años de lanzarse la regulación y cuatro años de tener carácter obligatorio, los ambientes en las escuelas continúan siendo obesogénicos

Evidencia científica del Instituto Nacional de Salud Pública (INSP) relacionada con la fase voluntaria de la regulación entre 2010 a 2013¹⁰⁻¹⁴ demostró que no se estaba aplicando la regulación en las escuelas debido a la persistencia de diversas prácticas, como las siguientes:

- 1) el 80% de las escuelas vendían bebidas azucaradas,
- 2) sólo una tercera parte de las escuelas contaban con bebederos,
- 3) las comunidades escolares desconocían los A&B no permitidos y
- 4) los miembros de la industria alimentaria mostraban rechazo sobre la implementación de la regulación.

Los resultados de un ejercicio de vigilancia ciudadana posterior a la adopción de la regulación de forma obligatoria demuestran que no está siendo respetada. En abril 2015, la Red por los Derechos de la Infancia en México (REDIM) y El Poder del Consumidor (EPC), miembros de la Alianza por la Salud Alimentaria, crearon la iniciativa Mi Escuela Saludable (www.miescuelasaludable.org) en el que la comunidad escolar genera reportes sobre el cumplimiento o incumplimiento de la regulación.

Los 3,312 reportes generados de escuelas públicas y privadas de todos los estados del país, de los cuatro últimos ciclos escolares, fueron similares en demostrar el incumplimiento de la regulación y la falta de agua potable gratuita, aunque destaca que, de un año a otro el incumplimiento es mayor, ya que hay un aumento en la proporción de reportes que indican una venta sostenida de refrescos (no light), mayor presencia de comida chatarra, menor presencia de frutas y verduras, y ausencia del Comité de Vigilancia de Establecimientos de Consumo Escolar (CECE), mismo que, de acuerdo a la regulación es una figura clave para garantizar el cumplimiento de la regulación en las escuelas (Figura 2).

